

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6783	其他活動之費用	Outras actividades	1,105,500.00
6784	活動——展覽會	Actividades — Exposições	186,900.00
6785	活動——研討會及會議	Actividades — Seminários e conferências	271,200.00
6786	獎學金及助學金	Prémios académicos e bolsas de estudo	800,000.00
6787	科研經費資助	Bolsas de investigação científica	2,200,000.00
	成本總計	<i>Total dos custos</i>	<i>190,126,000.00</i>
	固定資產及成本總計	<i>Total das imobilizações e custos</i>	<i>195,240,800.00</i>

澳門理工學院理事會——主席：李向玉；副主席：周經桂；
秘書長：辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau. — O Conselho de Gestão. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

第 17/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 48,000,000.00 (肆仟捌佰萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 48 000 000,00 (quarenta e oito milhões) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

經濟年度：2002

收入預算

Ano económico: 2002

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	經常收入	30,460,000.00
	Receitas correntes	
	財產收益	
	<i>RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE</i>	
	利息——其他部門	
	Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息	2,500.00
	Juros de depósito a prazo	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	<i>轉移</i> <i>TRANSFERÊNCIAS</i>	
	公營部門 <i>Sector público</i>	
05.01.01.00	旅遊基金 <i>Fundo de turismo</i>	21,470,000.00
05.01.02.00	其他 <i>Outras</i>	12,500.00
05.01.03.00	特區總預算轉移 <i>Transferências do O.R.</i>	-
05.03.00.00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	2,500.00
	<i>其他部門</i> <i>OUTROS SECTORES</i>	
05.07.01.00	贈與、遺產及遺贈 <i>Doações, heranças e legados</i>	2,500.00
	<i>勞務及非耐用品之出售</i> <i>VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS</i>	
	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	
07.10.01.00	學費 <i>Propinas</i>	5,500,000.00
07.10.02.00	住宿 <i>Alojamento</i>	1,090,000.00
07.10.03.00	餐廳 <i>Restaurante</i>	2,000,000.00
07.10.04.00	其他 <i>Outros</i>	380,000.00
	資本收入	17,540,000.00
	Receitas de capital	
	<i>其他資本收入</i> <i>OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL</i>	
13.01.00.00	以往各營業年度帳目之結餘 <i>Saldos de contas de exercícios findos</i>	17,530,000.00
	<i>非從支付中扣減之退回</i> <i>REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS</i>	
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	<i>總計 Total das receitas</i>	<i>48,000,000.00</i>

二零零二年一月十日於澳門——行政管理委員會——主席：黃竹君，委員：楊寶儀、甄美娟、羅天蘭、王美清、陳美霞

Macau, aos 10 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Vong Chuk Kwan. — Os Vogais, Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha.

經濟年度：2002

開支預算

Ano económico: 2002

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	經常開支	46,800,000.00
	Despesas correntes	
	人員	26,177,000.00
	PESSOAL	
	法律通過之編制人員	
	<i>PESSOAL DOS QUADROS APROVADOS POR LEI</i>	
01.01.01.01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	6,700,000.00
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	45,000.00
	編制外人員	
	<i>PESSOAL ALÉM DO QUADRO</i>	
01.01.02.01	報酬 Remunerações	3,600,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	
	各類人員報酬	
	<i>REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO</i>	
01.01.03.01	報酬 Remunerações	7,700,000.00
01.01.03.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	
	編制人員工資	
	<i>SALÁRIOS DO PESSOAL DOS QUADROS</i>	
01.01.04.01	工資 Salários	112,000.00
01.01.04.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
	臨時人員工資	
	<i>SALÁRIOS DO PESSOAL EVENTUAL</i>	
01.01.05.01	工資 Salários	1,410,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	420,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	480,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,700,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias	1,700,000.00
	附帶報酬	
	<i>REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS</i>	
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	205,000.00
01.02.03.00.01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	50,000.00
01.02.03.00.02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
01.02.04.00	錯算補助	40,000.00
01.02.05.00	Abono para falhas 出席費	10,000.00
01.02.06.00	Senhas de presença 房屋津貼	850,000.00
01.02.10.00	Subsídio de residência 各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	300,000.00
	實物補助 <i>ABONOS EM ESPÉCIE</i>	
01.03.01.00	個人電話 Telefones individuais	25,000.00
	社會福利金 <i>PREVIDÊNCIA SOCIAL</i>	
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	290,000.00
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	50,000.00
	負擔補償 <i>COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i>	
01.06.02.00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compen. de encargos	300,000.00
	交通費——負擔補償 <i>DESLOCAÇÕES — COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i>	
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	40,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custos diárias	70,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
01.06.04.00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	18,987,000.00
	耐用品 <i>BENS DURADOUROS</i>	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	400,000.00
02.01.05.00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	60,000.00
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	250,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00
	非耐用品 <i>BENS NÃO DURADOUROS</i>	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	400,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	542,000.00
02.02.05.00	膳食 Alimentação	1,800,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	1,350,000.00
	勞務之取得 <i>AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS</i>	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,313,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	2,700,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,244,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	200,000.00
	交通及通訊 <i>TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES</i>	
02.03.05.01	特別假期之交通費 Por motivos de licença especial	80,000.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 Por outros motivos	320,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	650,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	60,000.00
	廣告及宣傳 <i>PUBLICIDADE E PROPAGANDA</i>	
02.03.07.01.03	廣告 Publicidade	403,000.00
02.03.07.02	推廣活動 Acções de promoção	1,262,000.00
	各項特別工作 <i>TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS</i>	
02.03.08.01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	2,430,000.00
	未列明之負擔 <i>ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS</i>	
02.03.09.00.01	培訓活動 Acções de formação	331,000.00
02.03.09.00.02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas	2,600,000.00
02.03.09.00.03	其他負擔 Outros encargos	372,000.00
02.03.09.00.04	學術研究 Investigação académica	110,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 自治基金組織 <i>FUNDOS AUTÓNOMOS</i>	1,400,000.00
04.01.02.00.01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	1,260,000.00
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência	140,000.00
	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES 保險 <i>SEGUROS</i>	236,000.00
05.02.01.00	人員 Pessoal	60,000.00
05.02.02.00	物料 Material	30,000.00
05.02.03.00	不動產 Imóveis	20,000.00
05.02.04.00	車輛 Viaturas	10,000.00
	雜項 <i>DIVERSAS</i>	
05.04.00.00.01	與外地高等教育機構之學術交流 Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	85,000.00
05.04.00.00.19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	30,000.00
05.04.00.02	備用金之撥款 Dotação provisional	1,000.00
	資本開支	1,200,000.00
	Despesas de capital	
	其他投資 OUTROS INVESTIMENTOS	1,200,000.00
07.06.00.00	各項建設 Construções diversas	500,000.00
07.09.00.00	運輸物料 Material de transporte	500,000.00
07.10.00.00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00
	<i>總計 Total das despesas</i>	48,000,000.00

二零零二年一月十日於澳門——行政管理委員會——主席：黃竹君，委員：楊寶儀、甄美娟、羅天蘭、王美清、陳美霞

Macau, aos 10 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha*.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
	助理 Adjuntos		助理 Adjuntos
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados ^{a)}	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
總數 Total			106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.